

Tatjanos Saulevičienės pagerbimas Prenclau miesto medaliu 2020 m. Prenclau miesto tarybos posėdyje, vykusiame 2021 m. birželio 10 d.

1 dalis, Dr. Andreas Heinrich pagerbimo kalba

Kai 2000 m. Gisela Hahlweg, Alexandra Martinot, Franz Baumgartner, Carsten Hank ir aš po ilgos kelionės iš Latvijos atvykome į Lietuvą, nesitikėjau, kad mūsų susitikimas su Tavimi Tania ir meru Mikalasku iš esmės visiškai pakeis mano požiūrį į Baltijos šalis. Tuo metu Prenclau rajonas ieškojo miesto partnerio Lietuvoje. Šiltas priėmimas, Jūsų nuoširdumas, geri pokalbiai ir nuostabi gamta paskatino susipažinti su nauja šalimi, visu regionu. 2000-04-28 mes pasirašėme bendradarbiavimo sutartį. Po šešių mėnesių aš užbaigiau magistro studijas apie Europos administravimo teisę Latvijoje, o Carsten Hank pas Jus Lietuvoje. Mes važinėjome be sustojimų iš Prenclau į Lietuvą ir Latviją per Lenkiją per tuomet daug nervų kainuojančius pasienio kontrolės punktus. Lietuva tuo metu kaip visos Baltijos šalys ruošėsi stoti į Europos Sąjungą, o mes turėjome daugybę sąlyčio taškų įsigydami ES subsidijas.

Visais tais metais, mums bendraujant tiek savivaldybių lygyje, tiek asmeniškai, Tu buvai didžioji konstanta, tas asmuo, kuris palaikė ryšius. Jei tavęs nebūdavo, viskas strigdavo. Mane visada žavėjo tokie dalykai:

- Tavo kuklumas. Tu visada atsitrauki, net tuomet, kai stovi didžiojoje scenoje, Tu niekada nesiverži į pirmąsias eiles;
- tai taip pat su tuo susiję: Tavo dėka aš išmokau šiek tiek suprasti lietuviškai ir lenkiškai, vėliau elementariai latviškai, ir kiekvieną kartą vis labiau suvokdavau, kaip tiksliai Tu verti. Kaip apdairiai tu patobulini vertimą į abi puses, jei vienas iš partnerių pasako ne visai deramą ar abejotiną dalyką. Tu visada parenki tinkamiausią formuluotę, kuri perteikia ir išlaiko kalbėtojo žodžių prasmę. Kad Tu šiais laikais sugebi tai padaryti, rodo Tavo be galo didelę socialinę kompetenciją, kurią retai galima sutikti. Ir aš žinau, kad Tau ne visada lengva būdavo padaryti taip, kad niekas nebūtų įžeistas. Nepaisant nieko, Tu esi nepaprastai lojali;
- ir reikia pabrėžti, kad Tavo išskirtiniai kalbos įgūdžiai, ypač vokiečių, atsirado labai unikalčiai. Kartą pasakojai, kad Tavo ypatingas požiūris į vokiečių kalbą buvo studijos ir vokiečių liaudies dainų mokymasis. Tu visada mokėdavai visus tris bet kurios mūsų liaudies dainos posmus, o mes panašesni į vieno posmelio žmones. Tokiu vokiečių kalbos įvertinimu, Tu man esi pavyzdys. Ačiū, kad Tu esi!

2 dalis, Anett Hilpert pagerbimo kalba

Deja, su „mūsų“ Tania aš susipažinau tik 2009 m., Prenclau miesto 775-ųjų metinių proga. Mes stovėjome scenoje, Frydrich gatvėje, viena šalia kitos. Ji vertėjavo tuometiniam merui Vidui Mikalaskui, o aš buvau 3-oji gulbė-karalienė. Vėlesni susitikimai su Tania vyko, kai aš buvau išrinkta Prenclau miestų partnerių asociacijos pirmininke.

Daug kontaktų, kurie yra užmegzti nuo 2000 m. tarp Prenclau ir Varėnos, buvo Tanios pradėti, remiami ir puoselėjami. Daug susitikimų, projektų, švenčių įvyko per tą laiką su įvairiausiais atstovais – su Prenclau miesto ugniagesiais, su miestų partnerių asociacijos nariais, foto klubu, urėdija, chorais, šokių, meno, muzikos grupėmis, vaikais ir jaunuoliais ir žinoma valstybinės gėlių ir sodininkystės šventės proga 2013 m. Negalima pamiršti ir visą savaitę trūkusio susitikimo 2014 m., kuriame dalyvavo visi Prenclau miesto partneriai.

Jau pirmo susitikimo metu man buvo aišku, kad be Taniaus bendradarbiavimas tarp Prenclau ir Varėnos plačiąja prasme nėra įmanomas. Nes Tania užsirekomendavo kaip žmogus dirbantis su aistra, ypač puoselėjant mūsų nenutrūkstamus gyvus bendradarbiavimo ryšius, nes darbas su žmonėmis iš Prenclau ir Varėnos teikia jai didelį pasitenkinimą. Mano pirmoji kelionė į Varėną įvyko 2012 m., kai aš dalyvavau tradicinėje grybų šventėje ir 150-ųjų metinių jubiliejuje. Ilga kelionė automobiliu greit buvo pamiršta, kai aš pamačiau nuostabių gamtovaizdžius su jų ežerais, daug miškų ir lankomas Lietuvos vietas. Nepaisant kalbos barjerų, aš jaučiausi Varėnoje gerai, ir tai priklausė ne tik nuo Lietuvos žmonių nuoširdaus svetingumo, bet ir nuo Taniaus, „geriosios Varėnos sielos“. Jau pirmo susitikimo metu man paliko be galo didelį įspūdį, kaip ji vienodai dėmesingai rūpinasi svečiais iš Lenkijos, Baltarusijos, Ukrainos, usteriečiais ir prencloviečiais. Ji yra absoliutus kalbų talentas, ir manau, maža kas yra į ją panašus. Iš anksto nežinodama kalbėtojų pranešimų ji verčia kaip automatas į rusų, lenkų, vokiečių ir vėl į lietuvių kalbas ir dažnai valandų valandas. Stebėtina, kad ji ne tik verčia, bet ir savo asmeniškais žodžiais bei šypsena išreiškia džiaugsmą susitikimu, kuriame dalyvauja įvairių tautybių atstovai. Jau daugiau kaip 20 metų daugeliui prencloviečių Tania yra svarbus kontaktinis asmuo ir patikima partnerė. Didžioji Prenclau gyventojų dalis Varėną sieja su Tania. Aš žinau, kad Tu esi ne tik mano draugė, ir tai yra pastebima, kai tu būni Prenclau, visi nori Taniaus. Visi, kas Tave pažįsta, žino, kad padarysi viską, kas įmanoma, kad būtų palaikoma esama Varėnos ir Prenzlau žmonių draugystė ir būtų kuriamos naujos.

Džiaugiamės, kad skaitmeninimo dėka gali dalyvauti apdovanojime per vaizdo konferenciją. Esu įsitikinusi, kad pandemijos situacija pagerės ir Lietuvoje, ir kad šiais metais asmeniškai viešnagės Prenclau metu ar tradicinėje grybų šventėje Varėnoje galėsi priimti Prenzlau miesto medalį iš mero ir miesto tarybos pirmininko.

Taigi, mes, taip pat ir Prenclau miesto bei miestų partnerių asociacijos vardu norime Tau, miela Tania, nuoširdžiai padėkoti už gerą bendradarbiavimą ir linkime Tau ir Tavo šeimai viso geriausio, o svarbiausia labai daug sveikatos.